

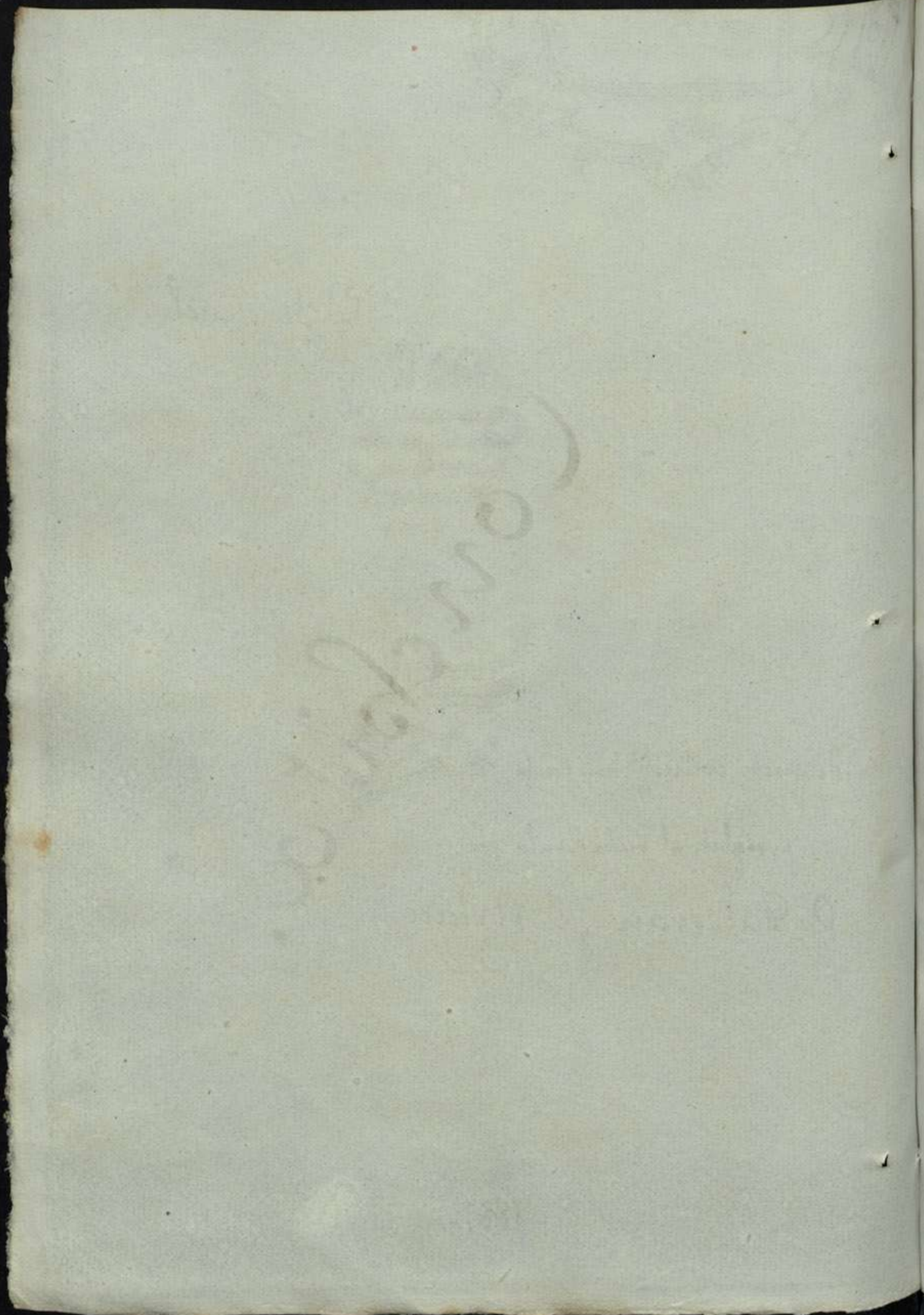
Acte únic

Comedija

873

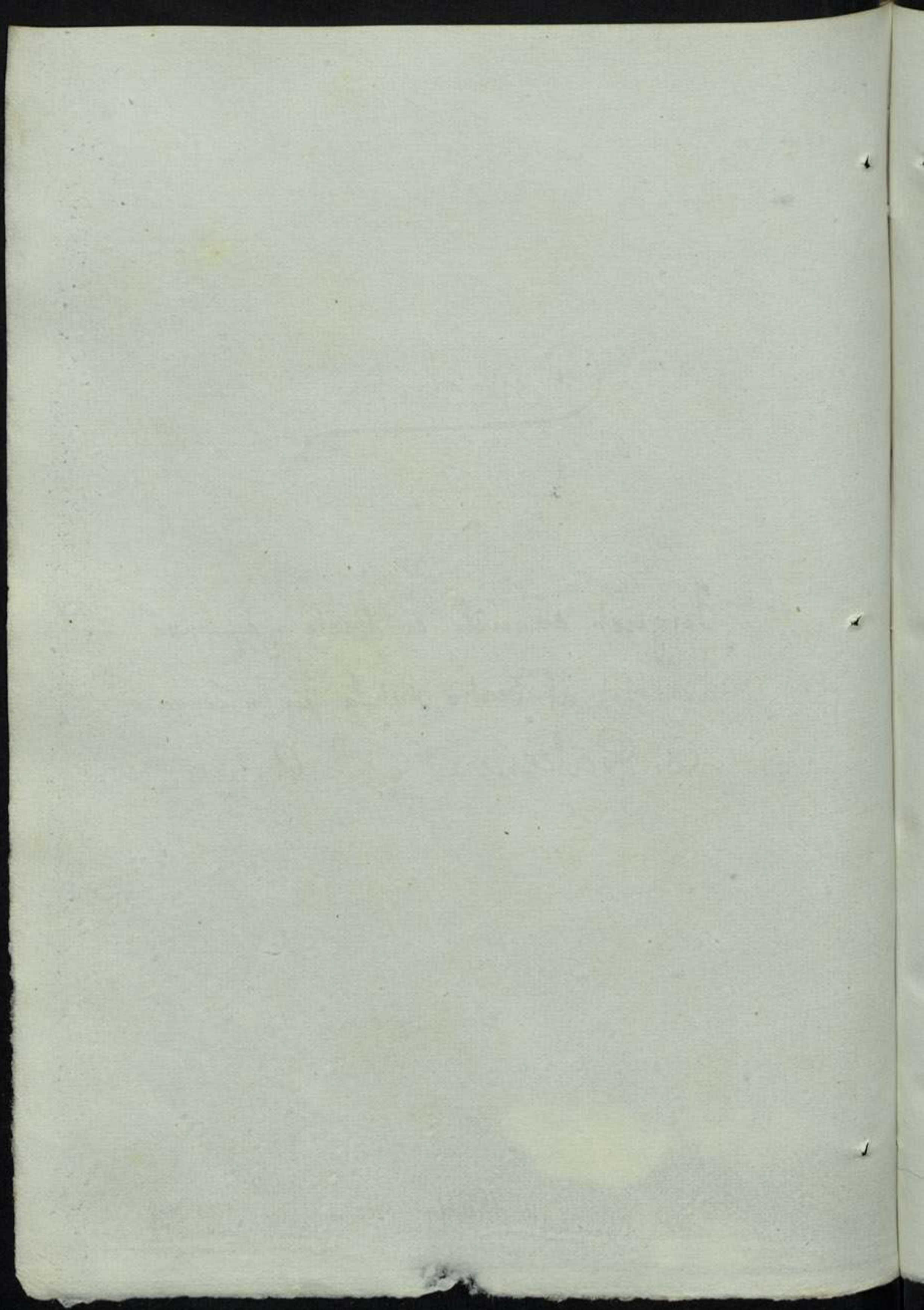
Inquet comich en l'acte
arreglat al Teatre Catala' per.
A. Galceran y J. Artau





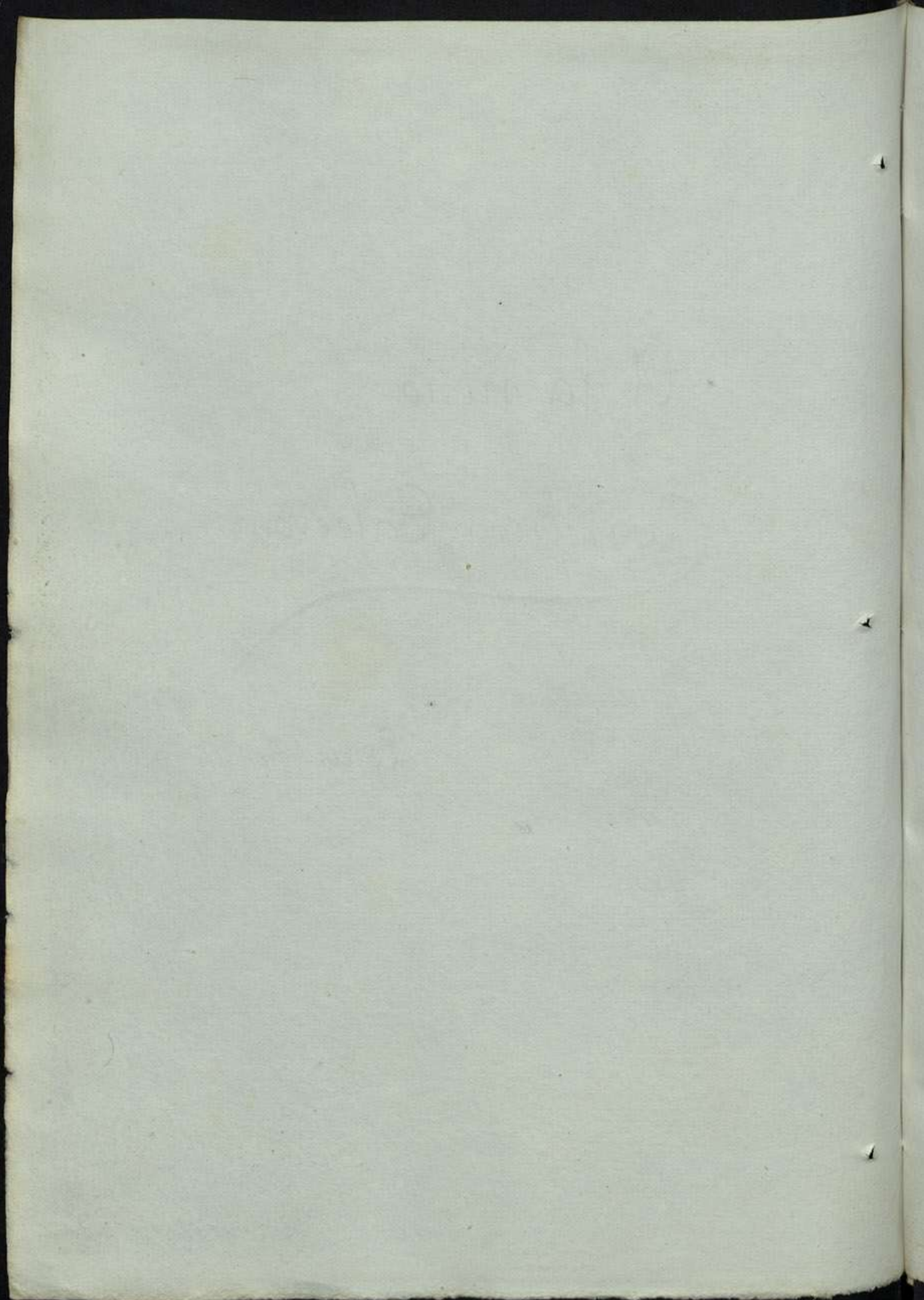
Conchita

Tragedia escrita en l'acte y en prosa
arreglat al Teatro Catala' per los Senyors
A. Galceran y J. Artau



A la nena
Conchita Galceran

Los autores.



Personas

D^a Dolores.....

Conchita.....

Magi.....



Faint, illegible markings in the center of the page, possibly bleed-through or light pencil marks.

Faint, illegible markings in the lower center of the page, possibly bleed-through or light pencil marks.

Acte iinich

Lo teatro representa un quarto de-
 pais d'un col-legi. En el primer
 termo esquerra finestra en reixa: en
 segon, una porta y sobre d'ella una
 practicable. En el primer de la dret-
 ta un altre obertura a la altura d'
 una vena de deu anyas pujada sobre
 una Taula. Taula - escriptori. Llibres -
 papers - una palmeta - una picarra - cua-
 dros o mostres de caligrafia - mapas -

unillo de baqueta - sis caduas de soba -
una pilota - un cantinet de vidre - un
tros de pa - un pastel - empollla de cham-
pany - copa - corneti - estrenyado - cam-
pana - Gopi - paraiguas - maleta - som-
brero de copa - polfas - goma de dormi

Escena 1^a

D^a Dolores y Conchita la pri-

mera ab un can-

tinete de vidre y

un tros de pa en

una ma y ostian-

t ab l' altre a

figura novolar.
entra.

D.

desde dins.

Ande, señorita! No crea
usted que le pase como otras
neces!

C. No, no... yo no quiero.

D. Hoy por su desaplicación
queda usted encerrada...

C. No... no...

D. A pan y a' agua.

- surtin -

Vamos, pase usted.

Com. No, no, donya Dolores!...

D. Cuando sepa usted la conjugación del verbo divertirse, permítame entonces...

G. La se ve buena.

D. Eso se verá; interim, quédese a estudiar mientras juegan sus compañeras.

Vase

Escena 1^a

Conchita

! Ah! es a dir que m tan ca! Bueno; aique que veqi a la mama li explicare tot.

Pes! Per no sapiguera la lliçó
 sense dinar: Per có castigam
 ab dejunos... com qu' aiji
 estabian!... Ja voldria ser
 gran y ana' de llach, per ser
 bora' d' ayas y directoras, que
 no mes gosam dantnos castichs!

Naya una gracia! Lletyas!
 lletyas mes que lletyas!...

L' Emilia, si que s' felisa!
 Tot lo dia jugant a ninar y
 a condinar, y jo' aqui tanca
 da, aprenen! - dos por dos, cua
 tro: dos por tres seis. - Vamos
 'ls papais no m' estiman! L'
 Emilia prou! Ulla ray, com

que s'ha la delicada !...

Bueno, bueno ; per Nadal cu-
ant farem vacacions, menja-
re' forsas dolces, y tindré una
indigestió, y aïris no tornare'
al col- legi.

- Pren un llibre -

Naja, estudiem perque sino..

- Llegint -

Yo me divierto, tu te divier-
tes, él se divierte: plural no-
sotros nos divertimos, vosotros os
divertimos, ellos... se divierten.

Al di' ellos se

sentan grans

cruts y ri'allas

de nenas que
jugan.

Es veritat que s'hi divertiran.

Tria la grama-
tica sobre la taula-

Al dimonichí la gramática!
Mes de que m' servirá això;
de res, sols per donarme disgustos.

- se sentan nous

riallas fondeas-

Ach! es a' dir que s'hi burlan
de mi! Si....

agafa la gra-
matica de sobre
la taula y la
tria per la finis.

Donchs, teniu. Miralás
 com jugan ... hasta la Gola-
 nes, aquella que diu que la ca-
 pital de Italia, es Paris. Oh, es
 clà. com que l seu papa es
 militar d' Estat major, donya
 Dolores li te totas las considera-
 cions ... pero a mi ... vamor, lo
 que es a mi, no m pot veure.
 Calla! bre que m recorda:
 cuant la tieta Lluisa vol
 un sombrero nou, fa venirse un
 atach de nervis y el logra!
 Jo també m dech teni de ner-
 vis, no es veritat? Problem.

188
Por probar nada se pier-
de, com diu 'l papa.

Ya a' la porta
y truca bort.

Donya Dolores ... maca;
li' dich maca porque m' obri
que si no ... No lu' tornare' mes
creguim' ... se lo juro ... Ah, as
a' dir' que no obra ...

Quia a' busca' t'
estremizado' que
lu' haura' al fondo
y baija a' las can-
dilegas de arranque.

Elame' fuerte, y no me oyo'
y pues la puerta me cierra,

de mis pasos en la tierra
responde ella, yo no.

- Tentos soldados -

Ram... ram... ram... ram...
ram... ram... Batallon, armas
al hombro... Mar. Uno, dos,
uno, dos. Peloton, frente izquierda,
doble derecha... Mar... Re...
Tere... tere... ree... re'.

Escena 3

Dita y D.^a Dolores por l'obra,

Tura.

D. Quiere usted estarse quieta,

senorita?

C. Si; pero abra usted y...

D. Ya la he dicho y repito que no
saldrá de aquí...

C. Bueno, también se lo diré a ma-
ma,

D. Silencio.

C. Si, que lo diré, sí. Ya lo
verá.

D. Que es esto de catalán?

C. Lletja, mes que lletja...

D. Descarada!

C. Nas de patata.

D. Como se entiende. Ya verá
como yo...

6. Garbada.

Escena 4.

Conchita

Ja, ja ja! Ja m'hi he estra-
bat! Donde las dan las toman.
No vob obrí, pero oca que ten
penadurias. No deu está poch
rabiosa. Ja m' sembla que
la veig entra' a' la clase, asen-
tada a' la cadira y ab la
palmeta a' la ma'. *brúis*.

Ja bent tot quant

Aquí la taula: el silló.

Agafant ca
dinas -

Poste' sera' la Nadal .. voste'
la Golanes: la M'arti: Canals
primera, Canals segona y la
senyora Bonchita, en fin tota
la clase. bre entra la Directo-
ra: 'Gjem': Buenos días -
Buenos diúas .

Y asenta y desques

de Toi y donar un

cop de palmetas.

bre la taula, diu.

Haber. Clase de geografia.

Noted señoría Martí: cual es el
río mas caudaloso del Universo?
El Amazonas. - Je' je' je'!
- Silencio! Una lección que
se ha dado veinte veces. - Los
límites de Guyana se llaman Gu-
lanes. - Los límites de España
son cuatro, al Norte el mar
Glacial, al Este los montes
urales, al Oeste el río Missipi
y al sud. - De rollas inmedi-
atamente y brazos en cruz,
Martí, que es Isla? - Isla es
un espacio de mar rodeado
de tierra. Como! Camproco es
to tan fácil! - To lose' doná

Dolores, yo lo sé. Isla es un espacio de tierra rodeado de mar. Perfectamente. La señorita Conchita es la más aplicada. pongase en cabeza de la clase. Señoras, vamos mal, muy mal, y si la desaplicación continúa, me verá precificada en los exámenes a... pues... la... ¡Ja ja, ja!

Mes qui no m' vezen la figura estranya que hara, esa di, aquesta... ¡Muy! dech se mes lletja, unitat? Vamos, ahora a comer

agafa las cadenas y las pona a son puesto -

ny a' jugar un ratito... Oh!
ny donya Dolores ya no s' recon-
da de mi". Probem ho altra ve-
gada -- Donya Dolores, obris' cui-
ti -- ya soch bona munyona --
si, si, cucut! No pas per ara,
be, donchs vaig a' estudiar el
pape' de la comedia que hem di-
jous.

Y assento y s' que
da llegint-

Escena 5^a

Dita y D. Dolores per l' obertura.

D. Guina quietut! Gembla menti-
da! Aveure que fa. Hola esta
estudiant. Veyam si lograre posarla
a ratlla.

G. Caramba! No costa poch.

moment de

pausa -

Ah, ayes

Dijant lo pa-

per sobre la ta-

ula -

" Porque es muy buena cosa dar
batallas

y per a un caballero cubierto
de oro y aceradas mallas,
sobre un potro hoxero, vi

arruinando gigantes y murallas.
en tan fiero lance y aventura
ora a su dama Trovas regalando,
ora con el mandoble reluciente
al malandrín que ultraja la
hermosura,
no mas que de un fediente
rajar de la cabeza a la cintura.
"Me sembra que lu' falta mes
borsa.

D. Que s' aijo?

C. "Entonces, Oh! los ojos cerraria
y delante de vos en daja en mano
al mismo Satanas embestira."
dijo si que ho dich be! "Me
sembra que a n' aqui m' han

d' aplaudi'.

D. Bravo ! bravo !

C. Ah ! Doña Dolores !

D. Ah ! es como se estudia señorita ?

Sepa usted que tiene dos horas
mas de enciervo.

C. Si. . .

Ab amarque
va cap al fondo
com si busques al-
gun objecte.

D. Donde va ?

C.

Baixa ab
rapides y dui
mirant a don-
ya Dolores.

"Donde queda,
donde va' lo que roobra,
lo que espura, lo que sobra,
lo que vaga y lo que queda.
Al asilo, a' la prision,
al templo o al lupanar,
a' gemir o a' blasfemar,
al abismo, o al monton."

D. Pero que es esto! Esta usted
loca Conchita?

R. No, no estoy loca, pero mien-
tras me tendria encerrada, le pro-
meto que he de hacer locuras.

D. Bueno, pues voy en busca de un
municipal y veremos...

Escena 6^a

Conchita

Va al fondo y

preen un estremo.

-do' y diu cridant.

Que vinigan municipals, que
vinigan! aqui lo espero! Com-
promuzero ha llegado nuestra ho-
ra! Viva el pueblo soberano!
Viva!... Abajo los tiranos. Da-
tallones fuego! Burrrrr... Aya
muyons! A ellos! Piii pom

prim!

Escena 7^a

Dita y Magi que treu el cap per
l'obertura de la
dreta.

M. Que redimónis es tan de soroll!
Mena, vos fe' el favor d'estar
te quieta y no fe mes mal
de cap.

C. Alto el fuego.

M. Que has aquí tota sola?

C. M' han tancat.

M. I diço?

195

C. Yes, perquè no he sapigut la
llisó.

M. Pobreta!

C. Oh, y pa y aigua!

M. Dijo es massa. Ahont es don-
ya Dolores; si'm volias fe' un
favor?

C. Que potsi's vol casa' ab ella?

No ho fassi' perquè té un genit'...

M. Vob di'?

C. My... li' farà conjugá verbos
y mes verbos y a' las tres enadas,
sense di'nar!

M. Hi' per quant temps estas tanca-
da?

Di' guembla grossa.

-alt.

Per vuit dias.

M. Honor y venjansa! Ja veuràs
donchs; apesar de que haig de
saltar un Terriadet qu' es molt
merillo, vaig a buscar-te un tros
de pastel que m' ha sobrat de
dina. Llego torna.

Escena 8^a

=

Conchita

—

Caramba ! Quina sort m'ha sortit a' ultima hora!

- se sent una campana -

La hora de comer, beneu, a neu a menjar patatas... es! Jo menjarí pastel... ela, ela, ela... y vosaltres no! Vet' aqui un senyo que s' mes religiós que la mestra. La doctrina diu: "Dar de comer al que tiene hambre, Dar de beber al que tiene sed, y ella m' priva de menjar y oeu-re! ja s' ho trobará a la seva ultima hora.

=

Escena 9ª

Dita y Magi' al pastel per l' obertura.

M. Vamos, nena; aquí va un tros
de pastel.

E. Signe ... signe ...

- juga demunt de

la taula y li'

dona un trosset.

D'inguin.

M. Vaya, te'.

E. Ay ay, 'l de vostre' es mes gros!

M. Donchs, posem' hi' la torna.

donantli un trosset

mes.

Que tal?

C. Bó, Gab a' peck.

M. Obre vaig a' buscar-te mitja em-
polla de champany, restos de un
mostruari que m' varen dar per-
que t' bes corra.

C. Champany! Obig! El papá
sempre m' deu, pero may me
m' dona, perquè diu que m'
baria mal.

M. No tingas po. Vaig a' buscarlo.

Escena 10^a

=

Conchita

—
Quin seinyo mes bo' ! Naig a'
ber que 'm tanquim tots los dias,
y aixo veue' dulces y menyare'
champany -- ay' d' alegria no
se 'l que 'm di'h.

- va a' la Taula

y trava una pi-

lota -

chay, ay' ! Que 's aixo' ! Que
també juga a' pilota donya Do-
lores ?

Escena 11^a

Dita y D.^a Dolores per l'obertura

D. Ya s' ha calmat.

C. Que juga a
pilota y s' adona
de donya Dolores
tiralli la pilota
al cap -

Ohlla ! ara mes las paga-
ras totas plegadas.

D. Ay, ay! mi ojo!

Con. -ay-

Ya ho tens.

-alt-

Jo no queria hacerlo donya
Dolores.

D. Por atrevida y por atentar contra mi persona, conjugará usted siete veces esta frase. "Yo he arrojado alguna cosa en el ojo derecho de la señora directora del colegio Politécnico: Tu has arrojado ...

C. Alguna cosa en el ojo derecho de la señora directora del colegio Politécnico. ¿dígame usted doña Dolores, conjugaré también el futuro? Yo arrojare alguna otra cosa - al ojo derecho - ...

D. Como si entén!

C. Doña Dolores! que esto de hablar catalán! Tres horas más de encierro.

D. Descarada: Da le daré yo. - Aban-
do recado a' sus papás para decir-
les quién es ~~te~~ usted.

U. No volveré mas - ya seré bu-
ena.

D. Nada, nada; estoy resuelta.
- se'n va.

Escena 12^a

Conchita

Millo, yo tambe lo hi' explicaré
qui' es ella!... Uyo hi' due' que no
en prot veure porque no hi' fern

regalos d' entant en tant com li
ban las altres, y que...

Escena 13

Dita y abagi' ab empolla y copa.

M. Eureka! Aquí va' l' champany!

C. Viva el senyó... La gracia de
voste?

M. Magi' Errante, per servita.

C. Viva el senyó Magi' Errante!

Viva!

-Puja' a la taula-

M. Paja' té.

Q. Deixama destajá a' n' a' mi' 200

Hí vist fêlo tantas vegadas a'
n' al papa'...

M. Vamos donchs.

- Enyula la copa

y ladona a'

Mangi-

Q. obquet es per voste.

M. D' tu'.

Q. No s' ayuri'. Jo já veure a' raig
d' enyolla. Brindo porque sempre
que 'm castiguis trovi em vèhi'
Tam amable com voste'.

M. D' jo brindo per haber tingut la
sort de trová una nena tam mo-
ma com tu, y que potsi pot

treuren d' un gran apuro.

U. Jo!

M. Si, filla meua, perquè has de saber, que estich esperant que vi ngan a embarcar-me d' un moment al altre, y sempre m' sembla que sento l' agutril...

U. Què es l' agutril?

M. És un animal que s' monta dels mobles dels vehins que no pagan. Ab això, m' haurias de fe' una cosa.

U. - ap.

Que daura' vole que li' fassi!

M. Mura jo soch músich....

Q. Musich!

M. Si nena. Tocó el cornet, pero no'm prova gaire. Per això voldria veure a donya Dolores, que vam queda... Si'm bezas el favor--

Q. Bueno, pero ha de tocá la musica.

M. Com!

Q. Vagi a busca el cornet que ballaré una miqueta.

M. Pero, nena...

Q. Nada, nada, portil y prometo ajudarlo en tot cuant pugui.

M. Vaja, donchs, anem.



Escena 13

Conchita

Despres d'un bon comit ja
 hi ve' be una mica de serau!
 oy, que n' tinc de saberna
 per poder fer la comedia qu'
 escriu l' Orniqueta y que fa-
 rem de dijous en vuit. De
 sequi que aprech molt mes tan-
 cada aqui sola, que no totas las
 altres a clase ...

Coscena 14^{ta}

Dita z Magi' ab un corneti;

et poch neu

clintre.

Vaja, ja estich disposat a' ferte' balla' fins el dia del judici' binal a' la set de la tarde.

C. Quant' vulgi, ja prot comensa.

deyafa una ca-

dua z bollo me-

ntres Magi' toia,

al

al senti la

veu para de

Toca;

Neu abrid en nombre de la
ley.

M. Natua 'l mon, ja son aqui

Q. Genu'?

M. L' abgutril.

Q. Abquell que s' alimenta de
mobles?

M. Si

Neu abrid en nombre de la
ley.

M. Gents? Esperat una mica.
Gents que ja ho teni tot pre-
parat. Luego tomo.

Scena 15^a

Conchita

Ay, ay! qu' es estrany! Dene
li' deu passa a n' aquest sen-
yo. Potse' també' el volen tanca'
com n' mi. Oh! y es una
bina persona! Me regala dul-
ces y champay, ves si pot se
mer bina.

Scena 16^a

Dita y dbarigi a los objetos

que se indican

en lo que dice -

M. He, nena saborn aigo! El
capi! La maleta, el paraguas,
y la hona. las botas de las fiestas.
las sofias - y la gorra de dormir.

Lo demes ja o' ho poden em-
porta. Es tot llogat.

E. Aigo es una pluja. Ay! si ve
donya Dolores!

M. No tingas pi. bre ja poden
entra' cuant vulguin, ja ho
tinch tot a' sabo.

Escena última

Dits y Da Dolores per la
 porta sense re-
 para ab em
 Maqui-

D. Conchita, salga istea, que son
 papa'...

C.

ap-

Ulla!

D. Gens son aquests trastots!
 Niyo sembla l' encont!

M. Dispensim donya Dolores, pe-

no 'm ha' molta poca gracia
que calibiqui de Trastots 'ls
meus mobles.

D. Voste: L'ene ha aqui dalt?

M. Ja sab com varem queda' l'
altre dia. Ab aiço voldria
sabe'...

D. Calli; ho me, calli. Que no
veu que hi ha' roba estesa.

E. No, no: si ya lo se' todo!

D. Genorita!

E. Si, se' que se casa con el se-
non, que el sera' nu' maestro,
y que jugaremos los dos. No es
veritat?

M. Si, nena, y en commemoracio'

demano admistia per aquesta
col- legiada.

D. Queda usted perdonada. Ja
no mandare recado a papa!
puede usted salir.

U. Si; pues are mi tu, mi yo.

va a la porta,
tanca, Treu la
clau y diu ab
entonacio' dra-
matica -

" Cruzé, puerta de bronce,
negra valla
que entre dos mundos el camino
cierra!

No volverás a abrir, que tu lloré

a' un abismo sin fin conmu-
go queda:

Quira la clau
per la b'nestra
y agaba a don-
za Dolores per lo
bras.

Ya estamos en el seno de la mu-
erte:

caiga deshecha en polvo la ma-
teria:

almas, no trat lo que en la vida
busite,

si espiritus, la luz si tierra
tierra.

D. M. Ya ja!

M. Me com surtiran de aqui?

206

D. No s' ayuria, jo porto sempre
la reserva.

Por sus a qu dez as queda perdo-
nada, porque si bien es verdad,
que no ha sabido conyugar el
vabo divertirse...

E. Con cambio he sabido hacer-
lo.

al publick

Yi por ser desapricada
me encierran, y no consiyo
escuchar una palmada,
sera mi mayor castigo
verme por ti desairada

Prout.



